

2021 年 5 月 31 日

討論文件

立法會司法及法律事務委員會

關於與內地就公司清盤事宜的合作框架的最新進展

目的

本文件旨在告知委員關於香港特別行政區(下稱「香港」)與內地就認可和協助公司清盤事宜¹的合作框架的最新進展。

背景

2. 律政司曾在 2020 年 6 月 22 日就有關與內地就認可和協助公司清盤事宜訂立合作框架的主要內容徵詢委員會的意見。²委員會以及應邀出席該次會議的大律師公會代表均歡迎兩地就這方面加強合作。香港律師會亦於 2021 年 5 月 12 日致函律政司，表示其破產法委員會考慮了有關建議合作框架的內容，期待相關合作機制的落實。

3. 律政司與最高人民法院一直積極就相關建議合作框架進行討論，以回應持份者一直面對在執行法院相關清盤命令的實際問題。2021 年 5 月 14 日，律政司與最高人民法院於深圳簽

¹ 現階段不涵蓋個人破產事宜。

² 香港與內地於 2019 年 1 月簽訂的《關於內地與香港特別行政區法院相互認可和執行民商事案件判決的安排》並不涵蓋某些特定事宜，包括公司清盤和債務重組事宜。

署《關於內地與香港特別行政區法院相互認可和協助破產程序的會談紀要》(《會談紀要》)(見附件 A)，《會談紀要》是兩地根據《香港特別行政區基本法》第九十五條³簽訂的第九項有關兩地民商事法律互助的文件。⁴

《會談紀要》的內容及實施

4. 《會談紀要》就有關公司清盤及債務重組事宜，訂立以下的合作機制：

- (1) 最高人民法院指定試點地區內的中級人民法院可與香港高等法院開展相互認可和協助清盤及債務重組程序的合作；
- (2) 香港的清盤人或者臨時清盤人可以就香港的清盤及債務重組程序，向內地試點地區的有關中級人民法院申請認可及協助；
- (3) 內地破產管理人可以就內地破產程序，向香港高等法院申請認可及協助；
- (4) 申請認可和協助的程序、方式等，應依據被請求方的法律；

³ 《基本法》第九十五條訂明：“香港特別行政區可與全國其他地區的司法機關通過協商依法進行司法方面的聯繫和相互提供協助。”

⁴ 前八項分別於 1999 年至 2020 年間簽署，其中一項關於民商事司法文書的送達，一項關於就民商事案件相互提取證據，三項關於仲裁事宜，另外三項關於相互認可和執行民商事法院判決。

(5) 雙方就實踐議題保持溝通，爭取適時逐步擴大試點範圍。

5. 在香港實施《會談紀要》，無需制定新的法例或修改現行法例，因為內地破產管理人可繼續根據現行普通法下的機制向香港法院尋求認可及協助。簽署《會談紀要》當天，律政司發佈了實用指南（見附件 B），介紹有關向香港法院申請認可及協助內地破產程序的現行程序的要點。

6. 就在內地實施《會談紀要》而言，最高人民法院在簽署《會談紀要》當日頒佈了《最高人民法院關於開展認可和協助香港特別行政區破產程序試點工作的意見》（見附件 C）以實施《會談紀要》。該《意見》向相關內地法院提供詳細指引，並指定上海、廈門及深圳為試點地區。

意義及作用

7. 在訂立這新機制以前，內地以外所有司法管轄區（包括香港）的清盤人，都不能直接尋求內地法院認可相關的清盤程序，因而不能進入內地履行職務，例如進行保全或查找債務人在內地的文件或相關資產等工作。

8. 簽定《會談紀要》後，香港成為內地以外唯一的司法管轄區與內地建立了相互認可和協助清盤程序的合作機制。這充份體現香港在「一國兩制」下的獨特優勢。

9. 具體而言，在新機制下，香港的清盤人及臨時清盤人可

以向內地的試點法院，申請認可在香港進行的清盤和債務重組程序，並申請在內地履行職責的協助，例如接管債務人財產、調查債務人財產狀況、代表債務人參加訴訟、仲裁等⁵。同樣地，內地的破產管理人也可以向香港高等法院申請認可在內地進行的破產清算、和解及重整程序，並申請在香港履行上述的協助。

10. 兩地新的合作機制會帶來三方面的重要作用。第一，新機制建立兩地相互認可清盤程序和相互協助清盤人的制度，避免因為缺乏機制而造成無法完全收回債務人資產，加強保護債權人和債務人的利益，有利於有序和公平處理相關持份者的利益。第二，新的合作機制鼓勵持份者更廣泛利用重整或重組程序，便利債權人盡早就重組計劃達成共識，讓受財困的公司獲及時債務重組，減低清盤的風險，加強保障就業和社會民生。第三，兩地共同建立有秩序和高效率的跨境清盤及債務重組的合作機制，增加債權人和投資者的信心，利便借貸和投資，完善兩地的投資和營商環境。

跟進工作和未來路向

11. 在《會談紀要》簽署的當天，兩地舉辦了一個有關內地與香港跨境清盤合作的法律與實務論壇，由兩地的法官、律師和清盤人等專家講解相關合作機制的內容和實務問題，吸引了超過五百人報名參加，當中大約一半來自香港。律政司正探討

⁵ 詳見《最高人民法院關於開展認可和協助香港特別行政區破產程序試點工作的意見》第14條。

再次舉辦論壇，為業界進一步介紹兩地合作機制的內容及運作細節，並與業界就合作機制的落實保持溝通。

12. 此外，律政司會繼續與內地有關部委就相關工作保持溝通，持續完善有關合作機制，逐步擴大試點範圍。律政司亦會積極與內地有關部委合作，支持就有關機制的具體實踐舉辦講座和能力建設活動，協助兩地的持份者加深了解實踐的情況，以及推進這方面的專業交流。

13. 總括而言，香港與內地就公司清盤和債務重組事宜訂立新的合作機制，進一步豐富兩地就民商事方面的司法互助，也有助提升香港作為亞太區國際法律及爭議解決中心、以及區域債務重組樞紐的競爭力。

律政司

2021 年 5 月

最高人民法院與香港特別行政區政府
關於內地與香港特別行政區法院相互認可和協助
破產程序的會談紀要

為貫徹落實《中華人民共和國香港特別行政區基本法》第九十五條的規定，進一步完善內地與香港特別行政區司法協助制度體系，促進經濟融合發展，優化法治化營商環境，最高人民法院與香港特別行政區政府結合司法實踐，就內地與香港特別行政區法院相互認可和協助破產程序工作進行會談協商，達成以下共識：

一、最高人民法院指定若干試點地區有關中級人民法院與香港特別行政區法院依法開展相互認可和協助破產程序工作。

二、香港特別行政區破產程序的清盤人或者臨時清盤人可以向內地試點地區的有關中級人民法院申請認可依據香港特別行政區法律進行的公司強制清盤、公司債權人自動清盤以及由清盤人或者臨時清盤人提出並經香港特別行政區法院批准的公司債務重組程序，申請認可其清盤人或者臨時清盤人身份，以及申請提供履職協助。

三、內地破產程序的管理人可以向香港特別行政區高等法院申請認可依據《中華人民共和國企業破產法》進行的破產清算、重整以及和解程序，申請認可其管理人身份，以及申請提供履職協助。

四、申請認可和協助的程序、方式等，應當依據被請求方的規定。

五、最高人民法院和香港特別行政區政府分別就兩地開展相互認可和協助破產程序工作發佈指導意見和實用指南。雙方就相互認可和協助破產程序的司法實踐保持溝通，協商解決有關問題，持續完善有關機制，逐步擴大試點範圍。

本紀要於二零二一年五月十四日在深圳簽署，一式兩份。

最高人民法院

關於開展認可和協助香港特別行政區破產程序試點工作的意見

**The Supreme People's Court's
Opinion on Taking Forward a Pilot Measure in relation to the
Recognition of and Assistance to Insolvency Proceedings
in the Hong Kong Special Administrative Region**

(Courtesy English translation)

為貫徹落實《中華人民共和國香港特別行政區基本法》第九十五條的規定，進一步完善內地與香港特別行政區司法協助制度體系，促進經濟融合發展，優化法治化營商環境，最高人民法院與香港特別行政區政府結合司法實踐，就內地與香港特別行政區法院相互認可和協助破產程序工作進行會談協商，簽署《最高人民法院與香港特別行政區政府關於內地與香港特別行政區法院相互認可和協助破產程序的會談紀要》。按照紀要精神，最高人民法院依據《中華人民共和國民事訴訟法》《中華人民共和國企業破產法》等相關法律，制定本意見。

To thoroughly implement Article 95 of *the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China*, further improve the mechanism for judicial assistance between the Mainland and the Hong Kong Special Administrative Region, facilitate economic integration and

development, optimise business environment underpinned by the rule of law, and having taken into account judicial practice, the Supreme People's Court and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, after consultation, have signed the *Record of Meeting on Mutual Recognition of and Assistance to Bankruptcy (Insolvency) Proceedings between the Courts of the Mainland and of the Hong Kong Special Administrative Region*. In accordance with the spirit of the said Record of Meeting, and on the basis of the relevant laws including the *Civil Procedure Law of the People's Republic of China* and the *Enterprise Bankruptcy Law of the People's Republic of China*, the Supreme People's Court has formulated this Opinion.

一、最高人民法院指定上海市、福建省廈門市、廣東省深圳市人民法院開展認可和協助香港破產程序的試點工作。

1. The Supreme People's Court designates the people's courts in Shanghai Municipality, Xiamen Municipality in Fujian Province and Shenzhen Municipality in Guangdong Province to take forward pilot measures on recognition of and assistance to "Hong Kong Insolvency Proceedings".

二、本意見所稱“香港破產程序”，是指依據香港特別行政區《公司（清盤及雜項條文）條例》《公司條例》進行的集體清償程序，包括公司強制清盤、公司債權人自動清盤以及由清盤人或者臨時清盤人提出並經香港特別行政區高等法院依據香港特別行政區《公司條例》第 673 條批准的公司債務重組程序。

2. “Hong Kong Insolvency Proceedings” referred to in this Opinion means the collective insolvency proceedings commenced in accordance with the *Companies (Winding Up and Miscellaneous Provisions) Ordinance* and the *Companies Ordinance* of the Hong Kong Special Administrative Region, which includes compulsory winding up, creditors’ voluntary winding up and scheme of arrangement promoted by a liquidator or provisional liquidator and sanctioned by a court of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 673 of the *Companies Ordinance* of the Hong Kong Special Administrative Region.

三、本意見所稱“香港管理人”，包括香港破產程序中的清盤人和臨時清盤人。

3. “Hong Kong Administrators” referred to in this Opinion includes liquidators and provisional liquidators in Hong Kong Insolvency Proceedings.

四、本意見適用於香港特別行政區系債務人主要利益中心所在地的香港破產程序。

本意見所稱“主要利益中心”，一般是指債務人的註冊地。同時，人民法院應當綜合考慮債務人主要辦事機構所在地、主要營業地、主要財產所在地等因素認定。

在香港管理人申請認可和協助時，債務人主要利益中心應當已經在香港特別行政區連續存在 6 個月以上。

4. This Opinion applies to Hong Kong Insolvency Proceedings where the

Hong Kong Special Administrative Region is the centre of main interests of the debtor.

“Centre of main interests” referred to in this Opinion generally means the place of incorporation of the debtor. At the same time, the people’s court shall take into account other factors including the place of principal office, the principal place of business, the place of principal assets etc. of the debtor.

When a Hong Kong Administrator applies for recognition and assistance, the centre of main interests of the debtor shall have been in the Hong Kong Special Administrative Region continuously for at least 6 months.

五、債務人在內地的主要財產位於試點地區、在試點地區存在營業地或者在試點地區設有代表機構的，香港管理人可以依據本意見申請認可和協助香港破產程序。

依據本意見審理的跨境破產協助案件，由試點地區的中級人民法院管轄。

向兩個以上有管轄權的人民法院提出申請的，由最先立案的人民法院管轄。

5. If the debtor’s principal assets in the Mainland are in a pilot area, or it has a place of business or a representative office in a pilot area, the Hong Kong Administrator may apply for recognition of and assistance to the Hong Kong Insolvency Proceedings in accordance with this Opinion.

The intermediate people’s courts in the pilot areas shall have jurisdiction over cross-boundary insolvency assistance cases heard in accordance with this

Opinion.

If an application is made to two or more people's courts having jurisdiction, the people's court that accepts the case first shall exercise jurisdiction.

六、申請認可和協助香港破產程序的，香港管理人應當提交下列材料：

- (一) 申請書；
- (二) 香港特別行政區高等法院請求認可和協助的函；
- (三) 啟動香港破產程序以及委任香港管理人的有關文件；
- (四) 債務人主要利益中心位於香港特別行政區的證明材料，證明材料在內地以外形成的，還應當依據內地法律規定辦理證明手續；
- (五) 申請予以認可和協助的裁判文書副本；
- (六) 香港管理人身份證件的複印件，身份證件在內地以外形成的，還應當依據內地法律規定辦理證明手續；
- (七) 債務人在內地的主要財產位於試點地區、在試點地區存在營業地或者在試點地區設有代表機構的相關證據。

向人民法院提交的文件沒有中文文本的，應當提交中文譯本。

6. The Hong Kong Administrator applying for recognition of and assistance to Hong Kong Insolvency Proceedings shall submit the following materials:

- (1) an application;
- (2) a letter of request for recognition and assistance issued by the High Court of the Hong Kong Special Administrative Region;

(3) the relevant documents on the commencement of the Hong Kong Insolvency Proceedings and in relation to the appointment of the Hong Kong Administrator;

(4) materials showing that the debtor's centre of main interests is in the Hong Kong Special Administrative Region, and if any of such materials was issued outside the Mainland, it shall be certified in accordance with the law of the Mainland;

(5) a copy of the judgment in respect of which the application for recognition and assistance is made;

(6) a copy of the identity document of the Hong Kong Administrator, and if such identity document was issued outside the Mainland, it shall be certified in accordance with the law of the Mainland;

(7) evidence showing that the debtor's principal assets in the Mainland are in a pilot area, or that it has a place of business or a representative office in a pilot area.

Where a document to be submitted to a people's court of the Mainland is not in the Chinese language, a Chinese translation shall be submitted.

七、申請書應當載明下列事項：

(一) 債務人的名稱、註冊地以及香港管理人所知悉的債務人主要負責人的姓名、職務、住所、身份證件信息、通訊方式等；

(二) 香港管理人的姓名、住所、身份證件信息、通訊方式等；

(三) 香港破產程序的進展情況和計劃；

(四) 申請認可和協助的事項和理由；

(五) 債務人在內地的已知財產、營業地、代表機構和債權人情況；

(六) 債務人在內地涉及的訴訟、仲裁以及有關債務人財產的保全措施、執行程序等情況；

(七) 其他國家或者地區針對債務人進行破產程序的相關情況；

(八) 其他應當載明的事項。

7. An application shall specify the following:

(1) The debtor's name and place of incorporation, and its principal responsible person's name, position, residential address, particulars of identity documents, means of contact, etc. as known by the Hong Kong Administrator;

(2) the Hong Kong Administrator's name, residential address, particulars of identity documents, means of contact, etc.;

(3) the progress and plan in relation to the Hong Kong Insolvency Proceedings;

(4) the details of the recognition and assistance applied for and its justifications;

(5) the details of the debtor's known assets, place of business, representative offices and creditors in the Mainland;

(6) the details of any civil action, arbitration and preservation measures in respect of the debtor's property and their execution in the Mainland;

(7) the details of insolvency proceedings against the debtor in other countries or regions;

(8) other matters that shall be specified.

八、人民法院應當自收到認可和協助申請之日起五日內通知已知債權

人等利害關係人，並予以公告。利害關係人有異議的，應當自收到通知或者發佈公告之日起七日內向人民法院書面提出。

人民法院認為有必要的，可以進行聽證。

8. The people's court shall, within five days from the date it receives the application for recognition and assistance, notify the interested parties including the known creditors and announce its receipt of such application. Where an interested party has objections to the application, the party shall put forward the objections in writing to the people's court within seven days from the date of receipt of the notification or the date of such announcement.

The people's court may conduct a hearing if it considers it necessary.

九、在人民法院收到認可和協助申請之後、作出裁定之前，香港管理人申請保全的，人民法院依據內地相關法律規定處理。

9. From the time of receipt of an application for recognition and assistance and until it is decided upon, the people's court shall deal with any application from a Hong Kong Administrator for preservation measures in accordance with the relevant provisions of Mainland law.

十、人民法院裁定認可香港破產程序的，應當依申請同時裁定認可香港管理人身份，並於五日內公告。

10. When a people's court decides to recognise the Hong Kong Insolvency Proceedings, it shall at the same time decide upon application to recognise the status of the Hong Kong Administrator, and announce its decision within five

days.

十一、人民法院認可香港破產程序後，債務人對個別債權人的清償無效。

11. After the people's court recognises the Hong Kong Insolvency Proceedings, payment of debts made by the debtor to individual creditors shall be invalid.

十二、人民法院認可香港破產程序後，已經開始而尚未終結的有關債務人的民事訴訟或者仲裁應當中止；在香港管理人接管債務人的財產後，該訴訟或者仲裁繼續進行。

12. After the people's court recognises the Hong Kong Insolvency Proceedings, any civil action or arbitration involving the debtor that has started but has not yet been concluded shall be suspended; however, such action or arbitration can proceed after the Hong Kong Administrator takes over the debtor's property.

十三、人民法院認可香港破產程序後，有關債務人財產的保全措施應當解除，執行程序應當中止。

13. After the people's court recognises the Hong Kong Insolvency Proceedings, the measures for preserving the property of the debtor shall be lifted and the procedure for execution shall be suspended.

十四、人民法院認可香港破產程序後，可以依申請裁定允許香港管理人在內地履行下列職責：

- （一）接管債務人的財產、印章和帳簿、文書等資料；
- （二）調查債務人財產狀況，製作財產狀況報告；
- （三）決定債務人的內部管理事務；
- （四）決定債務人的日常開支和其他必要開支；
- （五）在第一次債權人會議召開之前，決定繼續或者停止債務人的營業；
- （六）管理和處分債務人的財產；
- （七）代表債務人參加訴訟、仲裁或者其他法律程序；
- （八）接受內地債權人的債權申報並進行審核；
- （九）人民法院認為可以允許香港管理人履行的其他職責。

香港管理人履行前款規定的職責時，如涉及放棄財產權益、設定財產擔保、借款、將財產轉移出內地以及實施其他對債權人利益有重大影響的財產處分行為，需經人民法院另行批准。

香港管理人履行職責，不得超出《中華人民共和國企業破產法》規定的範圍，也不得超出香港特別行政區法律規定的範圍。

14. After the people's court recognises the Hong Kong Insolvency Proceedings, it may, upon application, decide to allow the Hong Kong Administrator to perform the following duties in the Mainland:

- (1) taking over the property, seals, account books, documents and other data of the debtor;
- (2) investigating into the financial position of the debtor and preparing a report on such position;
- (3) deciding on the matters of the debtor's internal management;
- (4) deciding on day-to-day expenses and other necessary expenditures;
- (5) before the holding of the first creditors' meeting, deciding whether to continue or suspend the business of the debtor;
- (6) managing and disposing of the debtor's property;
- (7) participating in legal actions, arbitrations or any other legal proceedings on behalf of the debtor;
- (8) accepting declaration of claims by creditors in the Mainland and examining them;
- (9) performing other duties that the people's court considers that he may be so allowed.

If the Hong Kong Administrator performs any of the abovementioned duties that involves waiver of property rights, creation of security on property, loan, transfer of property out of the Mainland and other acts for disposing of the property that has a major impact on the creditors' interest, it requires separate approval by the people's court.

The Hong Kong Administrator shall not perform his duties beyond the scope provided by the *Enterprise Bankruptcy Law of the People's Republic of China* and by the law of the Hong Kong Special Administrative Region.

十五、人民法院認可香港破產程序後，可以依香港管理人或者債權人的申請指定內地管理人。

指定內地管理人後，本意見第十四條規定的職責由內地管理人行使，債務人在內地的事務和財產適用《中華人民共和國企業破產法》處理。

兩地管理人應當加強溝通與合作。

15. After the people's court recognises the Hong Kong Insolvency Proceedings, the people's court may, upon an application by the Hong Kong Administrator or a creditor, designate a Mainland administrator.

After the designation of a Mainland administrator, the duties provided in Article 14 of this Opinion shall be exercised by the Mainland administrator. The *Enterprise Bankruptcy Law of the People's Republic of China* shall apply to the affairs and property of the debtor in the Mainland.

The administrators in both jurisdictions shall strengthen their communication and cooperation.

十六、人民法院認可香港破產程序後，可以依申請裁定對破產財產變價、破產財產分配、債務重組安排、終止破產程序等事項提供協助。

人民法院應當自收到上述申請之日起五日內予以公告。利害關係人有異議的，應當自發佈公告之日起七日內向人民法院書面提出。

人民法院認為有必要的，可以進行聽證。

16. After the people's court recognises the Hong Kong Insolvency Proceedings, it may, upon application, grant assistance concerning the

realisation of bankruptcy property, distribution of bankruptcy property, debt restructuring arrangement, termination of bankruptcy proceedings etc.

The people's court shall make an announcement within five days from the date of receipt of such application. Where an interested party has objections to the application, the party shall put forward the objections in writing to the people's court within seven days from the date of such announcement.

The people's court may conduct a hearing if it considers it necessary.

十七、發現影響認可和協助香港破產程序情形的，人民法院可以變更、終止認可和協助。

發生前款情形的，管理人應當及時報告人民法院並提交相關材料。

17. The people's court may modify or terminate any recognition or assistance upon discovering any circumstances that may impact on the recognition of and assistance to the Hong Kong Insolvency Proceedings by the people's court.

The administrator shall promptly inform and submit the relevant materials to the people's court, when in such a circumstance.

十八、利害關係人提供證據證明有下列情形之一的，人民法院審查核實後，應當裁定不予認可或者協助香港破產程序：

（一）債務人主要利益中心不在香港特別行政區或者在香港特別行政區連續存在未滿 6 個月的；

（二）不符合《中華人民共和國企業破產法》第二條規定的；

（三）對內地債權人不公平對待的；

(四) 存在欺詐的；

(五) 人民法院認為應當不予認可或者協助的其他情形。

人民法院認為認可或者協助香港破產程序違反內地法律的基本原則或者違背公序良俗的，應當不予認可或者協助。

18. A people's court shall refuse to recognise or assist the Hong Kong Insolvency Proceedings, upon examination of the evidence adduced by an interested party to the satisfaction of the court of any of the following:

(1) the centre of main interests of the debtor is not situated in the Hong Kong Special Administrative Region or it has been situated in the Hong Kong Special Administrative Region for less than six months continuously;

(2) Article 2 of the *Enterprise Bankruptcy Law of the People's Republic of China* is not satisfied;

(3) Mainland creditors are unfairly treated;

(4) there is fraud;

(5) there is any other circumstance where the people's court considers that recognition or assistance shall not be rendered.

The people's court shall refuse to recognise or assist the Hong Kong Insolvency Proceedings if it considers that such recognition or assistance violates the basic principles of the law of the Mainland or offend public order or good morals.

十九、香港特別行政區和內地就同一債務人或者具有關聯關係的債務人分別進行破產程序的，兩地管理人應當加強溝通與合作。

19. When separate insolvency proceedings concerning the same debtor or

connected debtors respectively take place in the Hong Kong Special Administrative Region and the Mainland, the administrators in the two jurisdictions shall strengthen their communication and cooperation.

二十、人民法院認可和協助香港破產程序的，債務人在內地的破產財產清償其在內地依據內地法律規定應當優先清償的債務後，剩餘財產在相同類別債權人受到平等對待的前提下，按照香港破產程序分配和清償。

20. If a people's court recognises and assists the Hong Kong Insolvency Proceedings, the bankruptcy property of the debtor in the Mainland shall first satisfy preferential claims under the law of the Mainland. The remainder of the property is to be distributed in accordance with the Hong Kong Insolvency Proceedings provided that creditors in the same class are treated equally.

二十一、人民法院作出裁定後，管理人或者利害關係人可以自裁定送達之日起十日內向上一級人民法院申請覆議。覆議期間不停止執行。

21. After the people's court has made a decision, the administrator or an interested party may apply to a people's court at the next higher level for review within 10 days from the date of service of the decision. Execution shall not be discontinued during the period of review.

二十二、申請認可和協助香港破產程序的，應當依據內地有關訴訟收費的法律和規定交納費用。

22. A party who applies for the recognition of and assistance to any Hong

Kong Insolvency Proceedings shall pay the fees in accordance with the laws and regulations in the Mainland concerning costs.

二十三、試點法院在審理跨境破產協助案件過程中，應當及時向最高人民法院報告、請示重大事項。

23. In the course of the hearing of cases of cross-boundary insolvency assistance, the courts in the pilot areas shall promptly report to and seek guidance from the Supreme People's Court on major issues.

二十四、試點法院應當與香港特別行政區法院積極溝通和開展合作。

24. The courts in the pilot areas shall actively communicate and take forward cooperation with the courts in the Hong Kong Special Administrative Region.

內地破產管理人向香港特區法院申請認可和協助的程序

實用指南

Procedures for a Mainland Administrator's Application to the Hong Kong SAR Court for Recognition and Assistance

Practical Guide

內地破產管理人（“管理人”）向香港特區高等法院原訟法庭（“原訟法庭”）申請認可和協助的程序，概述如下：

The procedures for an application by a Mainland bankruptcy administrator (“Administrator”) to the Court of First Instance of the High Court of the Hong Kong SAR (“Court of First Instance”) for recognition and assistance are outlined below:

1.	<p>向內地法院申請「請求書」</p> <p>1.1 管理人應先向指定該管理人的內地法院申請致原訟法庭的請求書。</p> <p>1.2 該請求書須列出將向原訟法庭申請的命令內容。</p>	<p>Application to the Mainland court for a “letter of request”</p> <p>1.1 The Administrator should first obtain, from the Mainland court which appointed him or her, a letter of request addressed to the Court of First Instance.</p> <p>1.2 The letter of request should set out the terms of the order to be sought from the Court of First Instance.</p>
2.	<p>向香港特區法院提交申請</p> <p>管理人在獲得內地法院出具的請求書後，可藉附有宗教式誓章或非宗教式誓詞的證據以單方面原訴</p>	<p>Application to the Hong Kong SAR court</p> <p>Having obtained a letter of request issued by the Mainland court, the</p>

	傳票，向原訟法庭申請標準格式命令。 ¹	Administrator can then apply to the Court of First Instance by originating summons with affidavit/affirmation evidence, on an <i>ex parte</i> basis, for a standard-form order. ²
3.	<p>召開庭審的需要</p> <p>原訟法庭可以書面方式處理有關標準格式命令的申請。如果原訟法庭認為合適，可以指示召開庭審。</p>	<p>Need for a court hearing</p> <p>The Court of First Instance may deal with an application for a standard-form order on paper. The Court of First Instance may direct a court hearing to be held as appropriate.</p>

備註：

以下列出有關文件範本供參考。

¹ **如果**管理人除了申請標準格式命令外，也同時申請影響某一特定方的實質命令（例如要求某方交出文件的命令），該方則應被指明為答辯人，並獲送達該申請。

² **If** in addition to the standard-form order, the Administrator applies for substantive orders affecting a specific party (for example, orders for production of documents by a specific party), that party should be identified as a respondent and served with the application.

文件範本

(僅供參考)

1. 內地法院致香港特區高等法院原訟法庭（“原訟法庭”）的請求書
2. 向原訟法庭提出申請的單方面原訴傳票
3. 支持申請的宗教式誓章/非宗教式誓詞證據
4. 原訟法庭的標準格式命令

案號：[]

有關中華人民共和國企業破產法
及有關 [公司]

請求信

鑒於

1. 本法院是根據中華人民共和國有關公司破產清算的法律行使司法管轄權的法院。
2. [公司和破產程序背景]。
3. [破產管理人就公司破產清算的職責及權利的範圍]。
4. [申請認可和協助的原因]。
5. 本法院茲請求香港特別行政區高等法院作出以下命令及指示，以協助 [破產]程序及該管理人：

建議命令及指示

1. []

2. []

現謹確認並保證，上述請求並未受到中華人民共和國企業破產法及相關司法解釋的限制。

[法官姓名]

[内地法院公章]

日期：20[]年 月 日

HCMP _____ / 20 _____

香港特別行政區
高等法院
原訟法庭

高院雜項案件 20_____年第 _____號

就[公司]之事宜

與

就法院固有管轄權之事宜

由 _____

II

申請人

單方面原訴傳票

所有有關各方均須於 20_____年_____月_____日，星期____，上／下午____時____分到香港高等法院在內庭(公開)的法官席前，以便在申請人_____所提出的下述申請中出席，即

1. [認可命令]。

日期：20_____年_____月_____日

司法常務官

本傳票是由代表申請人的_____律師取得，其地址為
_____。

單方面原訴傳票

申請人

□

□ 1st: /[]/20[]

HCMP /20[]

香港特別行政區

高等法院

原訟法庭

20[] 年第

號雜項案件

就[公司]之事宜

與

就法院固有管轄權之事宜

由

□

申請人

[姓名]的宗教式誓章/非宗教式誓詞*

本人[姓名]，地址為[]，謹此宣誓/謹以至誠確認*以下內容：

1. 本人為[]。本人經申請人正式授權，代表其作出此份誓章/誓詞*，以支持申請人在 20[]年[●]提出的原訴傳票（“**原訴傳票**”）。
2. 本人在此確認並核實，除非另有說明，基於我個人的知識和/或對文件的研讀，本誓章/誓詞*中所述事實和事項的內容盡我所掌握的資訊、知識和信念而言，是真實和正確的。
3. 目前向本人提供和展示了一系列標記為證物"[]"的帶頁碼文件副本。本誓章/誓詞*中加粗方括號內的注明為該證物的頁碼。

A. 公司背景

4. []。

B. 原訴傳票背景

5. []。

C. 申請認可的原因和請求的濟救

6. []。

D. 結論

7. []。

本人謹此宣誓/謹以至誠確認*，此誓章/誓詞*內容一概是真確。

代表申請人提交本誓章/誓詞*。

[* 請按情況選擇]

香港特區原訟法庭的標準格式命令

1. [公司]的[破產清算]以及被委任的[破產管理人]獲本法院承認;
2. [破產管理人]在香港特別行政區擁有並可行使以下權力：
 - (a) 向第三方要求並索取有關公司及其市場推廣、成立、業務往來、帳目、資產、負債或其他事務（包括破產原因）的文件和資料；
 - (b) 在本法院所在的司法管轄區內尋找、保護、保全、佔有和控制所有公司有權或看似有權獲得的財產和資產；
 - (c) 尋找、保護、保全、佔有以及控制帳簿、文件和公司記錄，包括在本法院所在的司法管轄區內的會計和法定記錄，並調查公司資產以及導致破產的情況。上述帳簿、文件和公司記錄包括：
 - (i) 公司與其審計師、以及其他第三方之間的電子郵件往來和其他通信；以及
 - (ii) 公司向其審計師提供並由審計師向公司提供的與審計工作有關的文件和資訊；
 - (d) 採取一切必要措施以防止處置公司資產的行為，特別是在本法院所在管轄區內以公司名義或在公司控制下的任何銀行帳戶上取得任何餘款；
 - (e) 以公司的名義代表公司經營、開立或關閉任何銀行帳戶，以收集資產並支付[破產管理人]的成本和開支；
 - (f) 聘用大律師、事務律師、其他律師、會計師和/或[破產管理人]認為合適的其他代理人 and 專業人士，以建議或援助他們行使本命令下的權力和職責；以及

- (g) 當有必要補充和執行本命令所述的權力時，可以其本人名義或者是代表公司利益使用公司名義展開訴訟及向本法院提出申請，包括：
- (i) 要求披露、提供文件和/或審查第三方的命令，以利便[破產管理人]調查公司的資產和事務，以及導致公司破產的情況；
和/或
 - (ii) 任何其他附屬濟助，例如凍結令、搜查令、檢獲令等法律程序；
3. [破產管理人]授權或者要求完成的工作均可由所有或任何一名[破產管理人]的授權代表進行；
4. 如果[破產管理人]基於本命令對其任命的承認，希望向本法院提出任何擱置訴訟程序的要求或其他指示，該申請應由[專責處理公司案件的法官]³審理。[破產管理人]應以書面方式向[專責處理公司案件的法官]⁴的書記提出，尋求案件管理指示以處理[他們]希望根據本命令提出的任何申請；
5. [破產管理人]有提交申請的自由；以及
6. 本次申請的費用將從公司資產中扣除，作為清算費用的一部份。

³ 目前，高等法院夏利士法官是專責處理公司案件的法官。

⁴ 同上。